









暖色的村落,靜浦,阿美族語稱「Ca'wi」(札位), 意指山坳裡的平地。

靜浦的地理位置在花蓮縣豐濱鄉,坐落於秀姑戀 溪出海口。

豐富的出海口牛熊, 促成部落以漁業為主要的產 業。以海鮮為主食,凌晨出海捕撈的生活文化,至 今仍繼續傳承著。

## Tribe in the estuary, Ca'wi

Ca'wi, a village of warm colors, means flats in the cavity of a mountain in Amis language.

Ca'wi is located in Fengbin Township, Hualien County and at the mouth of Xiuguluan River.

With rich ecology in the estuary, fishery becomes the chief industry of the tribe, and seafood is their staple. The lifestyle of fishing at daybreak is still passed on today.











# 山、水、耕作、漁獵

漁業,可説是靜浦的命脈。

面對著秀姑戀溪與太平洋,豐沛的漁場,是大自然的恩賜,因此靜浦部落每戶人家幾乎都掛著三角網、八卦網,擅於捕魚抓蝦之道。

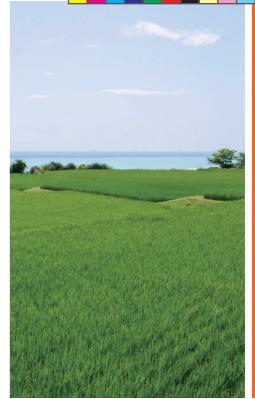
順著部落道路向山行,可見耕作的稻田,以一種靜 謐的姿態,在悉心照料中成長。

# Mountains, Water, Tilling, Fishing and Hunting

Fishery is the core of Ca'wi.

Facing Xiuguluan River and the Pacific Ocean, abundant fisheries around Ca'wi are blessings from the Nature. Almost each household in Ca'wi has triangular nets and eight-trigram nets hung up, and the tribal people are good at fishing.

Walk along roads in the tribe toward the mountains, paddies can be seen growing under great care with a serene posture.











#### 用色彩,傳遞故事

太陽橘、海浪白、岩石灰,靜浦部落的屋簷、牆角、橋墩,塗刷著這三種顏色,彰顯出靜浦部落印象,有著艷陽青天,照映著秀姑巒溪與海洋。

得天獨厚的美景與開闊的自然環境,養成靜浦人 的熱情大方與好客。

緩緩漫步部落,加入部落朋友的行列,敞開心胸, 開懷大笑。

#### Pass down Stories with Colors

Sunshine orange, seawave white, rock gray are painted in the eaves of Ca'wi tribe, which manifest the impression of Ca'wi: the bright sun and blue sky shine on Xiuguluan River and the ocean.

Distinctive scenery and spacious natural environment make Ca'wi people passionate, generous and hospitable.

Let's join the tribal people to open our minds and laugh out loud.











#### 竹筏漫遊出海口

在秀姑戀溪上一面體驗划竹筏的樂趣,一面欣賞 沿途景色:優雅的長虹橋,背後層山疊翠,旁有幽 靜的奚卜蘭島,前方是寬闊的太平洋,山、海、溪、 島交織,伴著微風吹襲,黃昏時刻,還能望見純白 的鷺鷥群飛過。

#### 瞄準標靶放手搏

嚮往傳説中的神射手嗎?到靜浦,放手一搏。 拿起傳統弓箭,從上弓弦開始學習,對準標靶,測 試看看自己有沒有當獵人的潛力。

#### Tour Around Estuary on Bamboo Raft

Let's experience the pleasure of rowing a bamboo raft and enjoy the views along Xiuquluan River.

Graceful Long Rainbow Bridge has lush mountains at its back, it is adjacent to Xibulan Island, and it fronts spacious Pacific Ocean. At sunset you can see pure white egrets flying by.

## Aim at the Target and Give it a Shot

Do you yearn to be top shooter of legend?

Come to Ca'wi and give it a shot. Take a traditional bow and arrow aim at the target to see if you have the potential to be a hunter.











#### 八卦網

俐落的收繩索、披掛外網、分開內網,抓好八卦 網,利用身體擺動,用力將網撒出去。

流暢的動作,可不是每個人都有辦法。

靜浦的捕魚生活,八卦網是重要的一環,想要體 驗漁民生活,歡迎!

# 放蝦籠,等待豐收

傳統上,使用竹子編織製作的蝦籠,現在,也因應 時代潮流,變得現代化一點。

放好餌料,將蝦籠拋進海中,等待一天到兩天,就 可以收蝦籠,看看是否大豐收囉!

#### **Eight-Trigram Nets**

The tribal people pull in strings, put on outer nets, separate inner nets neatly and cast eighttrigram nets with the swing of their bodies.

Not everyone can have such smooth movements as they do.

In the fishing life of Ca'wi, eight-trigram nets are very important. Welcome to experience the life of a fisherman!

# Set Shrimp Cages to Wait for Harvests

A shrimp cage also has a front and back. Traditionally, shrimp cages were woven with bamboo. Now, of course they are made more modern to respond to the times.

After putting bait in, fishermen cast shrimp cages into the sea. Wait for one to two days, and they can withdraw the cages to see if they have great harvests!











## 凌晨記得上網,見網友

三角網捕魚的方式,最早使用的就是靜浦、港口一 帶漁民。

凌晨兩三點,部落的漁民會戴上頭燈,帶著工具, 到出海口的地方捕撈魚苗。

部落的朋友戲稱三角網捕魚是:我們都在凌晨"上 網"、"交網友"的啦!

# 試手氣,浪花蟹

俗稱「倒退嚕」的浪花蟹,在哪裡找得到?

跟著部落朋友一起到海邊吧, 浪花蟹就躲在海浪 上岸之際,細心分辨,就可以找到牠們的蹤跡。

#### Remember to Put out Nets and Meet Net Pals at Daybreak

The method of fishing with triangular nets is first adopted by fishermen in Ca'wi and Gangkou.

At around two o'clock in the early morning, fishermen of the tribe put on headlights and bring their tools to fish fries in the estuary. The tribal people say they put out nets and meet their "net pals" when fishing with triangular nets!

## Give it a Try, Hippa Ovalis

Where can we find Hippa Ovalis, nicknamed "going backward crabs?"

Follow the tribal people to the beach. Hippa Ovalis are hidden among waves. If you look carefully, you will find them.







□□DM0717.indd 14 2014/7/18 □□4:51







男女老少都喜歡歌唱跳舞,靜浦部落默默耕耘多 年,繼續在部落中培育著愛好歌舞的種子。

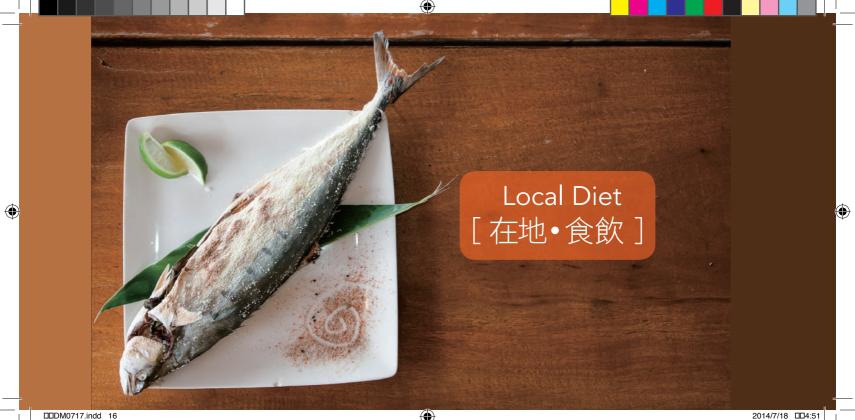
「不想喧嘩取寵,但我們,要唱歌跳舞傳達情感。」在翩翩起舞中,一舉手、一投足,自信滿滿, 是對生活的感念,對文化的驕傲。

# Lively Singing and Dance, Touching Art

The entire tribe like to sing and dance. Ca'wi has cultivated for years and has been training people who love singing and dancing in the tribe.

We do not want to clamor, but we want to express our emotions by singing and dancing. In this way, we have our confidence in our life and culture.











靜浦部落悄悄搭建了個土窯,都市人欣羨的、可以 窯烤麵包和比薩的那種。

以原住民懷石料理出名的阿美族料理達人陳耀宗,也進駐在靜浦,繼續他的無菜單料理傳說。在阿美族傳統飲食文化薰陶下,他的一雙巧手,讓在地新鮮食材展現無比美味,令人齒頰留香。

Ca'wi has quietly built an earthen kiln which that urban people are envious of and that is for baking bread.

Yao-Zong Chen, an expert of Amis cuisine, has also moved to Ca'wi to continue his cooking without a menu. Under the influence of traditional diet culture of Amis, he make local fresh food delicious





□□DM0717.indd 18 2014/7/18 □□4:51





#### 服務項目(需預約)











生態體驗(6人成行) 膠筏、八卦網、浪花蟹、射箭 | 600元/人

可代訂陶甕百合春天風味餐 | 800元/人

可預約部落晚會 | 客製化項目,費用請電洽

#### Service Items (reservation)

Ecology Experience (minimum 6 people)

rubber raft, eight-trigram net, Hippa Ovalis and archery | NT\$600 per person

Specialty meal reservation service | NT\$800 per person

Traditional performance | customized program, for more information please contact us





太陽的部落・溫暖的村落- 花蓮 靜浦 | Q





